zibro kamin®

SRE 250
SRE 260

GARANTIE · GARANTIE · GUARANTEE · GARANZIA

2 ANS YEARS AÑOS JAAR JAHRE

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	12
DK	BRUGSANVISNING	22
E	INSTRUCCIONES DE USO	32
GB	OPERATING MANUAL	42
I	ISTRUZIONI D'USO	52
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	62

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su Zibro Kamin, la primera marca de estufas portátiles. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su Zibro Kamin Láser.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.
Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva Zibro Kamin.

Un cordial saludo,

PVG International b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR DE ZIBRO KAMIN.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su Zibro Kamin. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 35 y siguientes).

1 Retire todo el material de embalaje *(fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❼ *(vea capítulo B, fig. D).*

3 Conecte en la toma de corriente.

4 Encienda la estufa, accionando el botón de ON/OFF ⓭ *(vea capítulo D).*

5 Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste *(vea capítulo E).*

6 Apague la estufa, oprimiendo el botón de ON/OFF ⓭.

- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde el combustible en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro Plus, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Plus por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de marca y/o de tipo de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Placa frontal**
❷ **Rejilla frontal**
❸ **Placa base**
❹ **Tapa del depósito extraíble**
❺ **Panel de mando**
❻ **Asa**
❼ **Depósito extraíble**
❽ **Filtro del aire**
❾ **Rejilla protectora del ventilador**
❿ **Termostato**
⓫ **Enchufe + cable**
⓬ **Display de información**
⓭ **Botón de ON/OFF**
⓮ **Seguro de niños**
⓯ **Botones de ajuste (hora y temperatura)**
⓰ **Temporizador**
⓱ **Botón SAVE (AHORRO)**
⓲ **Pilotos**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Para todos los modelos de Zibro Kamin y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo *(vea capítulo P)*. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada o que esté protegida contra las corrientes de aire y/o esté a una altura de 1500 metros. Además, en caso de falta de ventilación (léase: falta de oxígeno), la estufa se apagará automáticamente. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su Zibro Kamin.

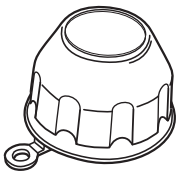
EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa Zibro Kamin está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Plus. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

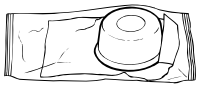
- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- adherencia en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.

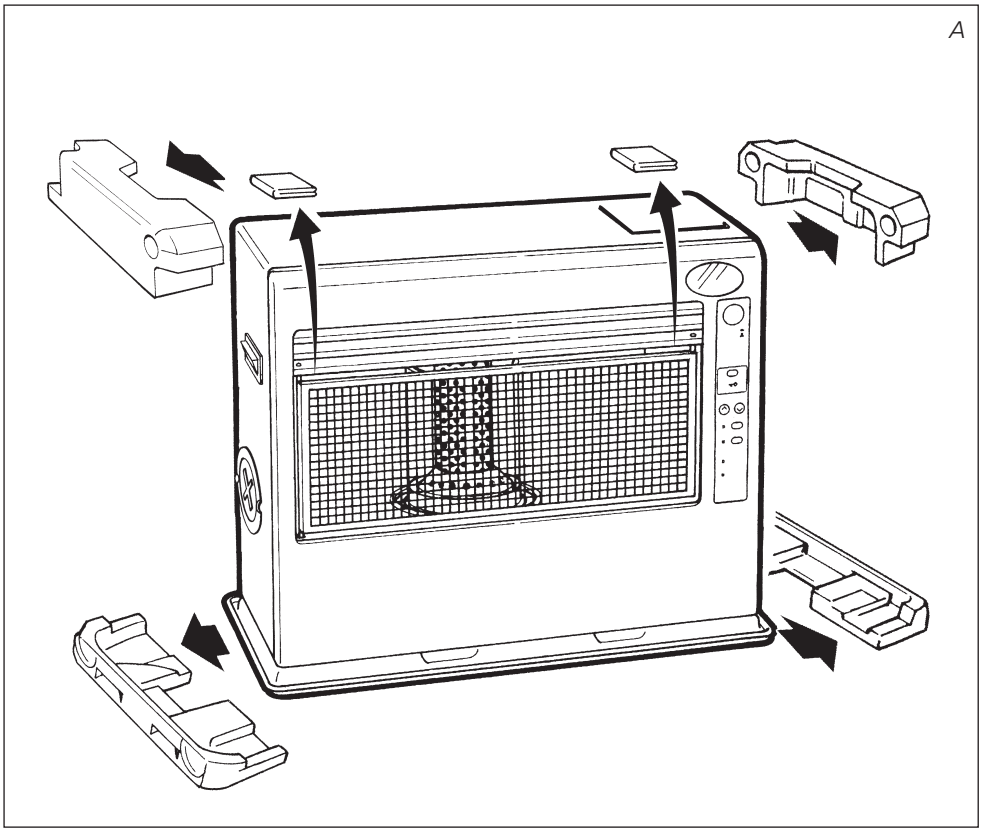


El tapón "manos limpias" fijado en la parte posterior de la estufa, evita que las manos se manchen de combustible al abrir el depósito.



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará en la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡ Por consiguiente, guárdelo bien!

A



A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ una bomba manual de combustible
- ▶ un tapón de transporte (amarillo)
- ▶ un tapón "manos limpias" para abrir el depósito
- ▶ el presente manual del usuario

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

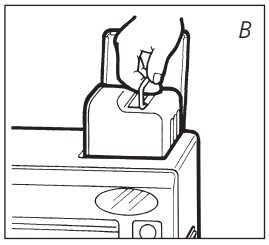
2 Abra la tapa del depósito extraíble ❼ y retire el trozo de cartón y el plástico. Pegue la etiqueta por la cara interior de la tapa.

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

5 Introduzca el enchufe ⓫ en la toma (220/230 Voltios - CA/50 Hz) y grave la hora correcta con los botones de ajuste ⓯ *(vea capítulo C).*

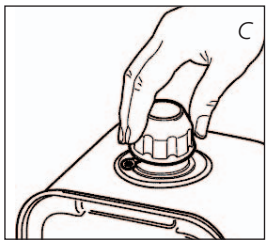
6 Su estufa está ahora lista para su uso.



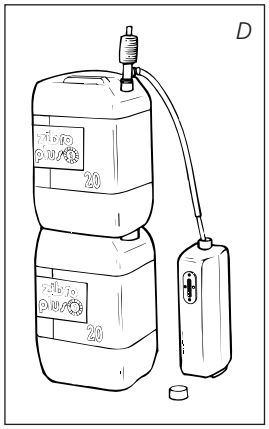
B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.



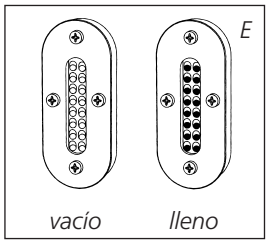
2 Abra la tapa ❹ y extraiga el depósito extraíble ❼ de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque con el tapón "manos limpias" (fig. C).



3 Coja la pequeña bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. D). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.

4 Apriete el botón situado encima en la bomba (girándolo hacia la derecha).

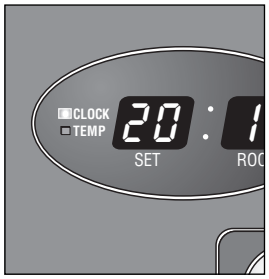
5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.



6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble ❼ (fig. E). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón situado encima en la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el bidón y retire la misma con cuidado. Coloque el tapón "manos limpias" encima del tapón y cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Si lo desea, fije el tapón "manos limpias" en su sitio, en la parte posterior de la stufa. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan podido caer.

8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

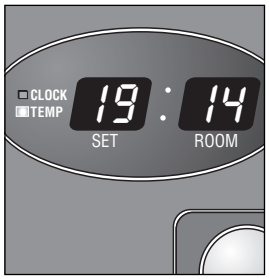


F; Cuando el piloto CLOCK deja de parpadear, la hora introducida queda programada.

C AJUSTE DEL RELOJ

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste ⓯. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el piloto CLOCK así como el display ⓬ de información comenzarán a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón izquierdo (▼HOUR) y los minutos con el botón derecho (▲MIN). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, el piloto cesará de parpadear y la hora introducida quedará programada (fig. F). Cinco minutos después de apagar ⓭ la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo calquier botón, volverá a aparacer la hora en el display.

Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada) más de 10 minutos, se debe ajustar de nuevo la hora.



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el botón de ON/OFF ⓭. Este comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el botón de ON/OFF deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información ⓬ muestra dos cifras. El piloto situado junto a éstas hace referencia a la temperatura (fig. G). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste *(vea capítulo E).*

E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste ⓯. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el piloto TEMP al lado del display de información ⓬ comenzará a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada,

oprima el botón derecho (▲MIN) y para bajarla, oprima el botón izquierdo (▼HOUR). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Después de unos 10 segundos, el piloto cesará de parpadear y la temperatura introducida queda programada (fig. G).
La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C.
Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada.

H: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta *(vea capítulo C)* y la estufa debe estar apagada.

Proceda como sigue:

1 Oprima el botón de ON/OFF ⓭ y a continuación el botón TIMER ⓰. El piloto TIMER en el panel de mando ❺ comenzará a parpadear.

2 Con los botones de ajuste ⓯, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse. El botón izquierdo (▼HOUR) sirve para programar las horas y el botón derecho (▲MIN) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).

3 Después de unos 10 segundos, el display de información se pone de nuevo en CLOCK y se enciende el piloto TIMER, señal de que la función del temporizador está activada (fig. H).

4 El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.

Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER *(vea capítulo G).*

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez ON/OFF ⓭.

G APAGADO DE LA ESTUFA

Existen dos formas para apagar la estufa:

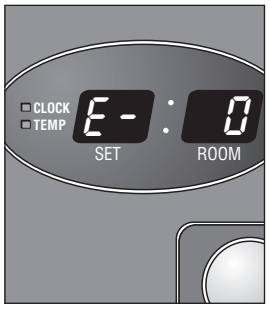
1 Oprima el botón de ON/OFF ⓭. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.

2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima solamente el botón TIMER ⓰ (no presionar el boton ON/OFF). Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Mientras que el piloto TIMER así como el display de información ⓬ sigan parpadeando, se puede cambiar la hora deseada con los botones de ajuste ⓯ *(vea capítulo F).*

H LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información ⓬ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) *(capítulo C, E y F)*, sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E - 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F - 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E - 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F - 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E - 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E - 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E - 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.
E - 7	Temperatura ambiente SRE250: superior a los 28°C. SRE260: superior a los 27°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
E - 8	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.
E - 9	Filtro de aire está sucio o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
-- : -- (+ cuando parpadea el piloto FUEL)	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
-- : -- (+ cuando parpadea el piloto VENT)	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.

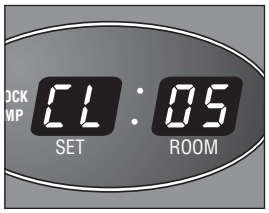


En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista, siempre consultar al distribuidor.

MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código CL.05, que irá bajando hasta CL.00. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.

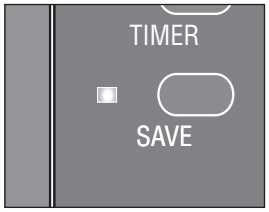


I: Cuando el piloto KEY-LOCK se ilumina, está activado el seguro de niños.

I EL SEGURO DE NIÑOS

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente.

El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⓮ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. A continuación se iluminará el piloto KEY-LOCK (fig. I), en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.

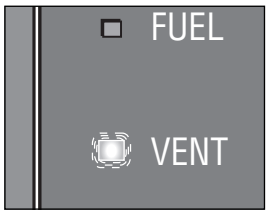


J: Cuando el piloto SAVE se ilumina, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.

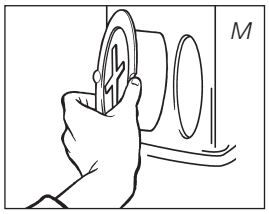
J USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 4°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.

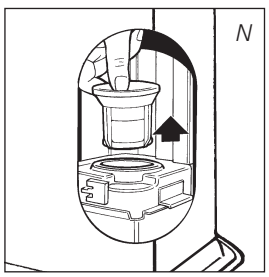
K: Cuando el piloto FUEL está encendido, el display de información indica la reserva de combustible, expresado en minutos.



L: Cuando el piloto VENT parpadea, se debe ventilar la habitación.



Filtro del combustible



Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia ⓱. El piloto SAVE centelleará (fig. J). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.

También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.

K EL PILOTO 'FUEL'

Cuando el piloto 'FUEL' comienza a parpadear, queda combustible para 10 minutos. En el display de información ⓬ se indica el tiempo que va quedando (fig. K). Además, cada dos minutos suena una señal acústica en previsión que se debe rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. Ahora, el piloto FUEL parpadeará y en el display parpadean 4 rayas. Para anularlo, pulse una vez el botón de ON/OFF ⓭.

Si la estufa ha agotado todo el combustible, después de haberla llenado se debe esperar un momento hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.

L EL PILOTO 'VENT'

Cuando el piloto VENT comienza a parpadear, es signo de que no hay suficiente ventilación en el habitáculo (fig. L). Procure que haya una ventilación suplementaria, de lo contrario la estufa se apagará automáticamente. También puede ser que el filtro de aire esté sucio *(Capít. M).*
Si el piloto VENT continúa parpadeando después de la ventilación extra, consulte al distribuidor Zibro Kamin.

M MANTENIMIENTO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red.
Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del aire ❽ y la rejilla protectora del ventilador ❾ así como limpiar la rejilla frontal ❷ con un paño húmedo. Retire regularmente el filtro del aire (fig. M) y límpielo con agua jabonosa. Asegúrese de que el filtro del aire está bien seco, antes de volver a colocarlo en su sitio.

Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

1. Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. N). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.

2. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).**

3. Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas tenaces.

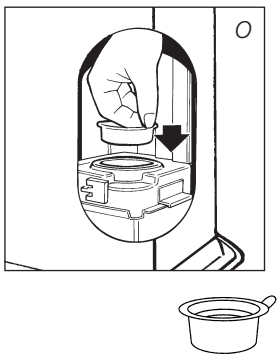
No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor Zibro Kamin.
Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

N ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin del invierno, guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original.
El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno siguiente. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.
En cualquier caso, comience el nuevo invierno con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

O TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:



Tapón de transporte

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible *(vea capítulo M, fig. N)*. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. O) y oprímalo bien.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

P ESPECIFICACIONES SRE 250 (ESPECIFICACIONES SRE 260)

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm) ancho	588 (704)
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.) profundo	320 (355)
Potencia (kW) max.	4,85 (6,1)	alto	485 (560)
Potencia (kW) min.	1,45 (2,55)	Accesorios	bomba manual de combustible
Volumen idóneo del habitáculo (m^3)**	50-200 (95-255)	tapón "manos limpias", tapón de transporte	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,505 (0,635)	Tensión de red	220V/230V
Consumo de combustible (g/hora)*	404 (508)		-- AC/50 Hz
Duración de combustión por depósito (hora)*	10 (11)	Consumo eléctrico	del encendido 368 W (240 W)
Contenido del depósito (litros)	5,3 (7,1)		continuo 32 W (44 W)
Peso (kg)	15 (21)		

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

Q CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa Zibro Kamin está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplica en caso de que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

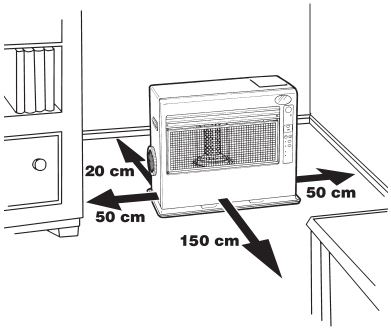
6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Plus.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Zibro Plus -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

10 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Advierta a los niños siempre de la presencia de una estufa encendida.

2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.

3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.

4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.

5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.

6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.

7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).

8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).

9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.

F **PAGE PLIANTE**

D **FALTBLATT**

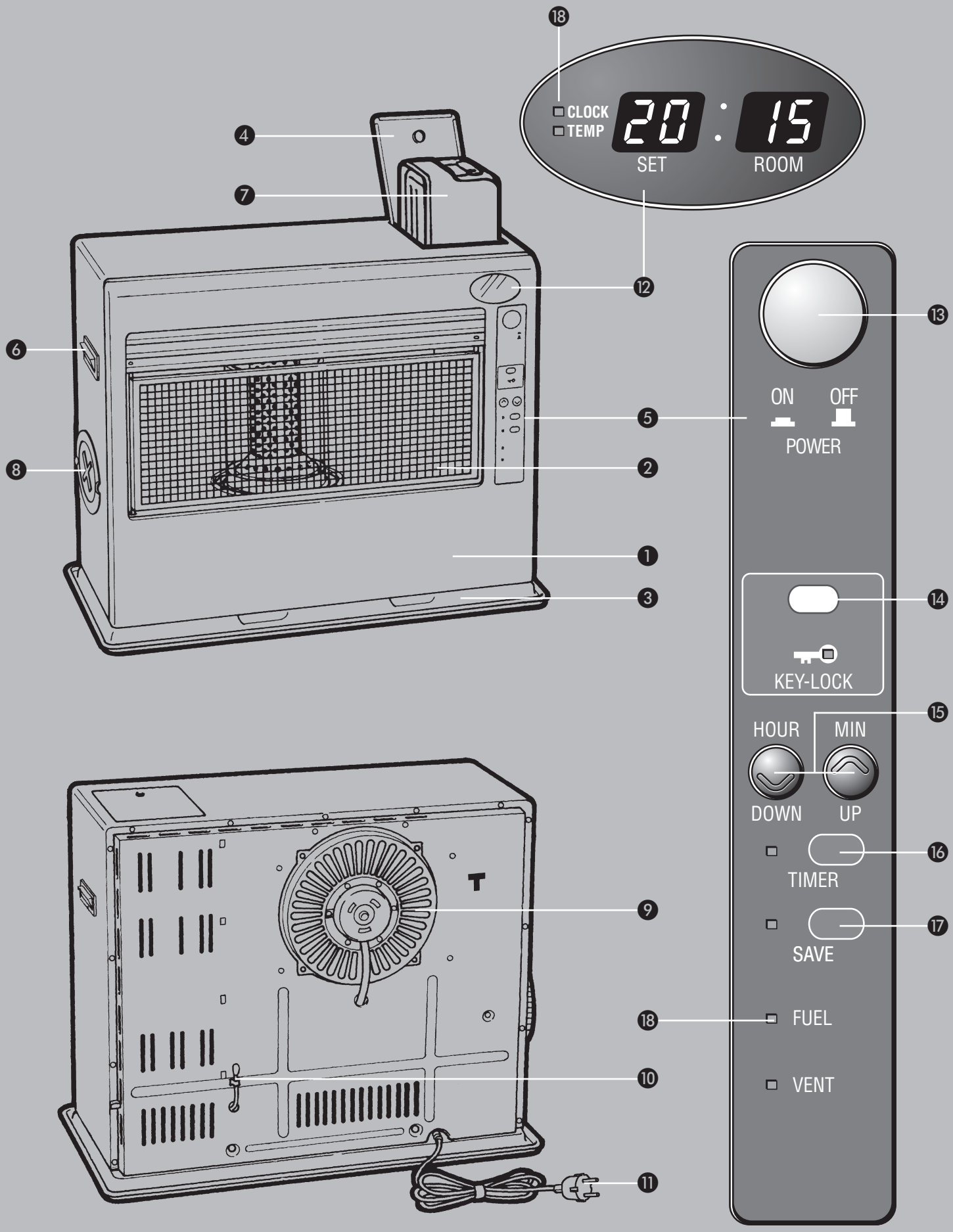
DK **FOLDEUDSIDE**

E **HOJA DESPLEGABLE**

GB **FOLD-OUT PAGE**

I **PIEGHEVOLE**

NL **UITVOUWBLAD**


18
CLOCK
TEMP
20 : 15
SET
ROOM
4
7
12
13
6
5
ON
OFF
POWER
8
2
1
3
14
KEY-LOCK
15
HOUR
MIN
DOWN
UP
16
TIMER
17
SAVE
9
18
FUEL
10
VENT
11

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 Haag
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NØRGE
Sunwind - Gylling A/S
Løxaveien 17 - P.O Box 64
1351 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgdenmark@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 61 51 633
fax: +48 48 61 51 633
email: pvgpoland@zibro.com

P PORTUGAL
Markt (Portugal), Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725 MEM MARTINS
tel: + 351 21 922 8530
fax: + 351 21 922 8536
email: pvgint@zibro.com

REV 01-2002